

## EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

## REGION WALLONNE

F. 85 — 55

## 10 JANVIER 1985 — Arrêté ministériel interdisant toute chasse au gibier d'eau en Région wallonne

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, et notamment les articles 1er et 10 modifiés par la loi du 20 juin 1963 et par l'arrêté royal du 10 juillet 1972;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et notamment l'article 6, § 1er, III, 5°;

Vu la Directive 79/409/C.E.E. du Conseil des Communautés européennes du 2 avril 1979 concernant la conservation des oiseaux sauvages et notamment son article 9, 1, a;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement de fonctionnement de l'Exécutif régional wallon, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 12 mars 1982 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif régional wallon, modifié par les arrêtés de l'Exécutif du 17 novembre 1982 et des 10 et 28 juin 1983;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant la nécessité de tenir compte des circonstances climatiques particulièrement défavorables;

Vu l'urgence,

Arrête :

**Article unique.** Sans préjudice à la dérogation prévue à l'article 4 de l'arrêté ministériel du 28 mai 1984 fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse au gibier d'eau pour la saison 1984-1985 dans la Région wallonne, toute chasse au gibier d'eau est interdite sur le territoire de la Région wallonne.

Bruxelles, le 10 janvier 1985.

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt,

M. WATHELET

## UBERSETZUNG

## WALLONISCHEN REGION

D 85 — 55

## 10. JANUAR 1985. — Ministerialerlass zum Verbot jeglicher Jagd auf Wasservild in der Wallonischen Region

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über das Jagdwesen, insbesondere der Artikel 1 und 10, abgeändert durch das Gesetz vom 20. Juni 1963 und den Königlichen Erlass vom 10. Juli 1972;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6, § 1, III, Punkt 5;

Aufgrund der Anweisung 79/409/E.W.G. des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 2. April 1979 über die Erhaltung der wilden Vögel, insbesondere des Artikels 9, 1, a;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Exekutive der wallonischen Region, insbesondere des Artikels 8;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 12. März 1982 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, die Mitglieder der Exekutive sind abgeändert durch den Erlass der Exekutive vom 17. November 1982 und vom 10. und 28. Juni 1983;

Aufgrund der durch den Königlichen Erlass vom 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch Artikel 18 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen;

In Anbetracht der Notwendigkeit die besonders ungünstigen klimatischen Verhältnisse zu berücksichtigen;

Aufgrund der Dringlichkeit,

Beschliesst der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens :

**Einziger Artikel.** Unbeschadet der unter Artikel 4 des Ministerialerlasses vom 28. Mai 1984 zur Festsetzung der Eröffnung und der Schliessung der Jagd auf Wasservild für die Jagdsaison 1984-1985 in der Wallonischen Region vorgesehenen Derogation, ist jegliche Jagd auf Wasservild in der Wallonischen Region untersagt.

Brüssel, den 10. Januar 1985.

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens,

M. WATHELET

## VERTALING

## WAALSE GEWEST

N. 85 — 55

**10 JANUARI 1985. — Ministerieel besluit houdende het verbod van de jacht op alle waterwild in het Waalse Gewest**

De Minister van de Nieuwe Technologieën en van de K.M.O.'s, de Ruimtelijke Ordening en het Bos,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, inzonderheid op de artikelen 1 en 10, gewijzigd bij de wet van 20 juni 1963 en het koninklijk besluit van 10 juli 1972;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid artikel 6, § 1, III, 5°;

Gelet op de Richtlijn 79/409/E.E.G. van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 2 april 1979 inzake het behoud van de vogelstand, inzonderheid artikel 9, 1, a;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve, inzonderheid artikel 8;

Gelet op het besluit van de Executieve van 12 maart 1982 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, Leden van de Executieve, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van 17 november 1982 en van 10 en 28 juni 1983;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Overwegende de noodzaak met de bijzondere ongunstige weersomstandigheden rekening te houden;

Gelet op de hoogdringendheid.

Besluit :

**Enig artikel.** Onverminderd de afwijking voorzien bij artikel 4 van het ministerieel besluit van 28 mei 1984 betreffende de opening en de sluiting van de jacht op waterwild voor het seizoen 1984-1985 in het Waalse Gewest, wordt de jacht op alle waterwild verboden in het Waalse Gewest.

Brussel, 10 januari 1985.

De Minister van de Nieuwe Technologieën en van de K.M.O.'s, de Ruimtelijke Ordening en het Bos,

M. WATHELET

## VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 85 — 56

**12 JANUARI 1985. — Ministerieel besluit tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Executieve van 27 juni 1984 tot vaststelling van de opening en de sluiting van de jacht voor het seizoen 1984-1985 in het Vlaamse Gewest**

De Gemeenschapsminister van Ruimtelijke Ordening, Landinrichting en Natuurbehoud

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij wet van 20 juni 1963 en bij het koninklijk besluit van 10 juli 1972;

Gelet op het overleg gehouden tussen de betrokken Executieven op 9 januari 1985 overeenkomstig artikel 6, § 2 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973 en gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980, inzonderheid op artikel 3, eerste lid;

Overwegende dat, rekening gehouden met de buitengewoon slechte klimatologische omstandigheden die in gans West-Europa heersen, de jacht op waterwild binnen de kortst mogelijke tijd moet worden gesloten;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid,

Besluit :

**Artikel 1.** De toepassing van dit besluit is beperkt tot het grondgebied van het Vlaamse Gewest.

**Art. 2, § 1.** In afwijking van het bepaalde in artikel 2, c) 1 van het besluit van de Vlaamse Executieve van 27 juni 1984 tot vaststelling van de opening en de sluiting van de jacht voor het seizoen 1984-1985 in het Vlaamse Gewest, wordt alle jacht op de in dat lid vermelde wildsoorten voor het lopende seizoen gesloten vanaf 12 januari 1985.

**§ 2.** In afwijking van het bepaalde in artikel 2, c) 3 van hetzelfde besluit, wordt de jacht op kieviten, kokmeeuwen en zilvermeeuwen tijdens het lopende seizoen geschorst tot en met 31 januari 1985.

**Art. 3.** De gouverneurs van de provincies zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 12 januari 1985.

P. AKKERMANS